

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pelo Departamento de Planejamento e Promoção de Políticas
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917

Dezembro 2019

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>



Feriados de Fim de Ano

年末年始の業務案内



Atenção aos feriados de fim de ano. (a marca X indica o não funcionamento).

	Informações	28/12	29/12	30/12	31/01	01/01	02/01	03/01	04/01	05/01
Coleta de Lixo Higashihiroshima	Haikibutsu Taisaku-ka ☎ 082-420-0926	○	×	○	×	×	×	×	○	×
Região de Akitsu		×	○	○	×	×	×	×	×	×
Prefeitura de Higashihiroshima	Central e Subprefeituras	×	×	×	×	×	×	×	×	×
Sunsquare Salão de Comunicação	Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922	×	×	×	×	×	×	×	×	○

Iki Iki Kodomo Clube

令和2 年度いきいきこどもクラブ入会児童募集



O iki iki kodomo clube foi criado para dar assistência às crianças cujos pais trabalham durante o dia ou tem na família deficiente físico ou alguém internado por período indeterminado. Para crianças de 1ª a 6ª série da escola fundamental ("shougakko").

As inscrições das crianças que ingressarão no iki-iki kodomo club em abril de 2019, deverão ser feitas à partir do dia 2 de dezembro de 2019, até às 17h00 do dia 31 de janeiro de 2020 no setor Hoiku-ka na prefeitura.

Será possível obter o formulário à partir de dezembro pela home-page da cidade, creches, prefeitura central, subprefeituras de Hachihonmatsu, Takaya e Shiwa, Kids Plaza Higashihiroshima, Kurose e Akitsu Jido-kan,

Centro Kosodate Shougai Sogo Shien (1º andar no Sunsquare) ou no Kodomo Clube escolhido.

Entregar o formulário de inscrição devidamente preenchido na prefeitura ou envia-lo pelo correio:

(〒739-8601, Saijo Sakae Machi 8-29, para Hoiku-ka). O resultado será divulgado via correio até o início de março de 2020. Maiores informações no Hoiku-ka (保育課) pelo telefone ☎ 082-420-0934.



Desejamos um Feliz Natal e Feliz Ano-Novo!



Preparação para Declaração de Imposto Residencial

申告の準備はお早めに

A declaração para imposto residencial deve ser feita a partir de meados de fevereiro. Se você se encaixa nas condições abaixo, comece a preparar os documentos necessários.

- Quem precisa declarar:

Pessoas com endereço na cidade de Higashihiroshima em 1º de janeiro de 2020, que obtiveram renda no ano de 2019 (não será necessário para pessoas cuja firma já fez a declaração de final de ano, pessoas que comparecerem na receita federal para fazer a declaração do imposto de renda (kakutei shinkoku), e aposentados que não houver nenhum tipo de alteração a fazer).

- Documentos necessários:

1. Formulário de declaração
2. Inkan (carimbo)
3. Comprovante de renda (Gensen-choushu-hyo, comprovante de salário, aposentadoria, etc.)
4. Comprovante de pagamento de seguro privado (para quem tiver)
5. Caderneta bancária.
6. Zairyu Card
7. Número do My Number

- Dependendo do caso, pode ser necessário apresentação de outros documentos.

Maiores informações: Shiminzei-ka (市民税課) na prefeitura: Tel: ☎ 082-420-0910.

Comprovante do Imposto de Seguro Social

社会保険料納付明細書

A prefeitura poderá enviar às pessoas que pagaram imposto do seguro saúde (Kokumin Kenko Hoken, Kaigo Hoken, Seguro saúde de idosos, etc) no ano 2019, o comprovante para dedução do imposto de renda para quem vai fazer a declaração particular em 2020. Basta solicitar pessoalmente ou através do telefone:

Informações: Shunou-ka (収納課) Tel: ☎ 082-420-0912.

Novo Sistema no uso das Bibliotecas

図書館の利用システムが変わります

As páginas de uso e home-page das bibliotecas passarão por mudanças. Durante esse período de mudança, todas as bibliotecas da cidade estarão fechadas. Por isso, pedimos aos usuários que se organizem para que livros a serem emprestados e devolvidos evitem esse período. Também visitas na home-page.

Período: a partir das 18h00 do dia 1 de dezembro (dom)

Normalização: a partir das 10h00 do dia 7 de dezembro (sáb)

Obs: Os cadastros para cartões de uso das bibliotecas, ID e password para acesso virtual realizados até agora, não sofrerão mudanças.

Quem ainda não tem o cadastro e deseja emprestar livros, basta comparecer à uma biblioteca portando zairyu card ou outro documento que conste nome e endereço.

Informações: Shougai Gakushu-ka (生涯学習課) Telefone ☎ 082-420-0979.

Dia da Maioridade

度成人を祝う会



No Japão, a maioridade se completa aos 20 anos de idade. Jovens nascidos entre 2 de abril de 1999 e 1 de abril de 2000, comemorarão a maioridade em conjunto, numa cerimônia realizada pela prefeitura. Data: Dia 13 de janeiro a partir das 11h00 (recepção entre 10h15 e 10h45). Não será possível entrar após o início. Local: Higashihiroshima Undo Koen Acqua Park - Ginásio de esporte. Informações: Shougai Gakushu-ka (生涯学習課) Telefone ☎ 082-420-0979.



Evento de Natal em Fukutomi

道の駅湖畔の里福富 2019 クリスマスマルシェ

Dias 21 de dezembro (sáb) e 22 de dezembro (dom) das 10h00 as 15h00.

Local: Michi no Eki Kohan no Sato em Fukutomi.

Presença do Papai Noel, várias brincadeiras e comidas.

Informações: Michi no Eki Kohan no Sato (道の駅湖畔の里福富) Telefone ☎ 082-435-2110.

Evite Acidentes de Trânsito no Inverno

路面凍結による事故に注意しましょう！



Nesta época do ano aumentam o número de acidentes de carro (deslizes) por causa de congelamento do asfalto. Para evitar acidentes e aborrecimentos, utilize os pneus apropriados para o inverno ou coloque com antecedência a corrente específica. Não estacione seu carro nas estradas ou ruas, para evitar transtornos no trânsito no caso de emergência. Em caso de acidentes, chame a polícia pelo telefone ☎ 110.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<i>Quartas, Quintas e Sábados</i> das 9h00 às 13h00 hs. Às <i>quartas e quintas</i> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português" para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 14 de dezembro e 11 de janeiro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 12 月 25 日



O prazo de vencimento do 6º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 3º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é dia 25 de dezembro (quarta). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyujitsu-shinryosho***, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
 - Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
 - Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
 - ※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.
 - ※ Nos dias 30 e 31 de dezembro, o atendimento será apenas para clínica médica e pediatria até 20h00
- Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.

Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo ***Tel 119***. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:
Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de***Higashihiroshima***

.....188,597

Estrangeiros residentes

.....7,892

Atualizado em outubro de 2019.